

**A LOUER**

Gần Ủy Thấp đ. LUCIEN-SAIGON  
Liên lạc m. No 293-Saigon

**LUCIEN-TAN-VAN**

GIÁ BẢO

Một năm.....	12900
Năm tháng.....	6200
Hai tháng.....	3200
Một số.....	0.65

XIN LƯU Ý

Mua hoặc xin trả học trước với giá ưu đãi. Ông Nguyễn Văn Chiêu, Trưởng  
Hội Vô Đẳng Thể Thể Sĩ Sĩ Ông Lâm Văn Ngai, Chủ nhiệm.

**A LOUER**

Thay mặt cho tòa báo ở Pháp-Quốc  
E. BOURDET & C<sup>e</sup>  
9, rue Truchetet - Paris (VIII<sup>e</sup>)

Báo xuất bản hàng ngày, trừ ngày lễ và Chua-nhứt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỬA \* CHỦ-NHÌEM: LÂM-VĂN-NGO

Báo-quân: ở đường Lucien Mossard số 57— SAIGON

**HƯỚNG-ĐẠO-ĐOÀN**

Tổng-cuộc Thể-thảo đã mở rộng phạm-vi.

Sài-Thành sắp có những đoàn Thanh-niên Hướng-đạo

LỜI NÓI ĐẦU — Tôi là một người hướng đạo, đã có cái mục đích của Hướng đạo, đã được hưởng nhiều an lạc từ khi tham gia vào tổ chức này. Tôi đã sống với anh em cái tình cảm thân ái. Tôi rất tự hào về việc làm, tôi cũng rất vui lòng khi được làm việc cùng với một số anh em khác của Hướng đạo. Tôi đã được hưởng đạo rồi, chúng tôi vẫn lạc sự lạc tại đây trong trường trung học Chung tôi của đoàn thanh-niên hướng đạo của tôi. Tôi rất vui lòng khi được tiếp xúc với anh em của các đoàn khác tại Sài-Thành.

T. V. K.

**CAL-LAY**

**Chùa Khán-Son cứu giúp dân đần-phiu đi bộ**

Chàng tôi mới lập được một ban đần-phiu ở Cal-lay họ Khán-Son tại làng Mỹ Trung có chỉ ra một số tiền để cứu giúp dân đần-phiu (thần-nhiếp ở Phú quốc) đi bộ lên Saigong, trong khi đi ngang qua lại Cal-lay.

Vì thấy chùa KHÁN-SON làm việc phước-nhiệm ấy nên chúng tôi mới đứng lên đây, để cứu giúp dân đần-phiu đi bộ, thì chắc giúp cho những người ấy biết một điều xin cứu giúp.

**Các nhà báo được dự thính các buổi Hội-dông của Hội-Dần-phiu**

Mới đây chúng Thông-sĩ Hắc Kỳ đã ký nghị định dời lại đến 25 tháng 2 (ngày định ngày 25 Mars 1952) về nơi lễ của Việt-Dân-Bào.

Thế nên về một mặt, các nhà báo có thể dự thính các buổi Hội-dông của Việt-Dân-Bào, nhưng phải có sự đồng ý của Ban Đần-phiu, và có sự đồng ý của Ban Đần-phiu, và có sự đồng ý của Ban Đần-phiu.

Các nhà báo sẽ có một buổi nói chuyện về các vấn đề đần-phiu, và có sự đồng ý của Ban Đần-phiu.

Đó là một việc rất cần thiết, nhưng rất đáng để các nhà báo đần-phiu, rất đáng để các nhà báo đần-phiu, rất đáng để các nhà báo đần-phiu.

Chơi xa, lúc lớn tuổi khi trẻ con, lúc về rừng hái trái, khi lập trại đầu gánh, rồi tôi đến đứng nhau chung cả buổi những lần vài, một hát chèo rồi trước trước ở nhà Tườn.

Chơi xa, lúc lớn tuổi khi trẻ con, lúc về rừng hái trái, khi lập trại đầu gánh, rồi tôi đến đứng nhau chung cả buổi những lần vài, một hát chèo rồi trước trước ở nhà Tườn.

Chơi xa, lúc lớn tuổi khi trẻ con, lúc về rừng hái trái, khi lập trại đầu gánh, rồi tôi đến đứng nhau chung cả buổi những lần vài, một hát chèo rồi trước trước ở nhà Tườn.

**Học-sanh Hoàng-phái trường Quốc-học điện-trở để giúp nạn dân**

Huế, 25 Juin. Hôm 18 và 19 Juin vừa rồi, tại Hội-quang Khán-dân tại Huế có một cuộc họp của học-sanh Hoàng-phái trường Quốc-học để bàn về việc giúp nạn dân bị lụt lội miền Nam xứ Trung-kỳ.

Huế hội họp có quan Khán-sư Trung-lâm chủ tọa, và tất cả quan-đại Tây Nam cũng các hội-hội-tôn ở Huế và trường Quốc-học hiện nay đã đến dự, trong đó có các nhà văn như Phan-phong nhạc nãi cũng có đến giúp sức.

Huế 25 Juin. Hôm 18 và 19 Juin vừa rồi, tại Hội-quang Khán-dân tại Huế có một cuộc họp của học-sanh Hoàng-phái trường Quốc-học để bàn về việc giúp nạn dân bị lụt lội miền Nam xứ Trung-kỳ.

**Cuộc tiếp rước nhà vô địch Tô-nít (Tennis) ở Bắc-kỳ**

Châu Âu Chua-nhứt 26 Juin, tại nơi này gần gần của thủ đô, có một cuộc tiếp rước nhà vô địch Tô-nít (Tennis) ở Bắc-kỳ.

Châu Âu Chua-nhứt 26 Juin, tại nơi này gần gần của thủ đô, có một cuộc tiếp rước nhà vô địch Tô-nít (Tennis) ở Bắc-kỳ.

1) Phải là người có hạnh kiểm tốt;

2) Phải có giấy phép của cha mẹ cho vào đoàn (cho những người dưới 18 tuổi);

3) Phải là người khỏe mạnh;

4) Phải biết tiếng Việt và có một số kiến thức về hướng đạo.

Đầu các thể lệ về này, lại còn phải qua thời kỳ tập sự một tháng (tức 2 tuần) và phải học-lập để lên chức làm-quản và sau khi được tuyển rồi, nên được học-lập để lên chức làm-quản và sau khi được tuyển rồi, nên được học-lập để lên chức làm-quản.

Trong ban hướng-đạo sẽ chia ra làm ba hạng:

- 1) Hạng nhỏ (ouvé-cas) từ 8 đến 11 tuổi;
- 2) Hạng lớn (clairieur) từ 12 đến 18 tuổi;
- 3) Hạng lớn (clairieur sine) từ 19 tuổi trở lên.

Hiện nay vì chưa có Đoàn-trưởng (Chef) cho hạng nhỏ và hạng lớn, nên đoàn hướng-đạo Sài-Thành chỉ nhận những người nhỏ hơn vào đoàn hướng-đạo.

Đầu 6 nước nào cũng vậy, các phong trào hướng-đạo là rất chóng, cho nên các anh em hướng-đạo phải Bắc xứ Đông-dương này là một nơi rất đáng để các anh em hướng-đạo đến.

Xứ Nam-kỳ là địa đốn có khí hậu tốt, lại là một nơi phong-phước cho sự lập ra những đoàn hướng-đạo cũng chẳng khó gì.

Ông Hội-đồng Trần-văn Khá, hội chủ đần-phiu Pháp, đã được mời-kiếm những đoàn hướng-đạo Pháp-quốc, ông đã rất vui lòng khi được tiếp xúc với anh em của các đoàn khác tại Sài-Thành.

Mục-đích của ban hướng-đạo này là để giúp đỡ các anh em thanh-niên về đần-phiu, để giúp đỡ mọi người cần đến mình và giúp đỡ cho thân thể được khỏe mạnh.

Tại sao nên vào đoàn hướng-đạo? Vì nhập đoàn rồi, bạn có thể gặp được nhiều người bạn mới, bạn có thể gặp được nhiều người bạn mới, bạn có thể gặp được nhiều người bạn mới.

Ngươi đời muốn sống phải ăn, muốn ăn phải đi làm, đi làm rồi thì phải kiếm tiền. Kiếm tiền rồi thì phải tiêu tiền. Tiêu tiền rồi thì phải kiếm tiền. Kiếm tiền rồi thì phải tiêu tiền. Tiêu tiền rồi thì phải kiếm tiền.

Ngươi đời muốn sống phải ăn, muốn ăn phải đi làm, đi làm rồi thì phải kiếm tiền. Kiếm tiền rồi thì phải tiêu tiền. Tiêu tiền rồi thì phải kiếm tiền. Kiếm tiền rồi thì phải tiêu tiền. Tiêu tiền rồi thì phải kiếm tiền.

Ngươi đời muốn sống phải ăn, muốn ăn phải đi làm, đi làm rồi thì phải kiếm tiền. Kiếm tiền rồi thì phải tiêu tiền. Tiêu tiền rồi thì phải kiếm tiền. Kiếm tiền rồi thì phải tiêu tiền. Tiêu tiền rồi thì phải kiếm tiền.

Ngươi đời muốn sống phải ăn, muốn ăn phải đi làm, đi làm rồi thì phải kiếm tiền. Kiếm tiền rồi thì phải tiêu tiền. Tiêu tiền rồi thì phải kiếm tiền. Kiếm tiền rồi thì phải tiêu tiền. Tiêu tiền rồi thì phải kiếm tiền.

đanh tiếng chỉ ở 61 làm sao nó gầy được chúng ta, các anh-sinh-nhân cũng phải làm sao để được cái này. Chúng ta cũng phải làm sao để được cái này. Chúng ta cũng phải làm sao để được cái này.

đanh tiếng chỉ ở 61 làm sao nó gầy được chúng ta, các anh-sinh-nhân cũng phải làm sao để được cái này. Chúng ta cũng phải làm sao để được cái này. Chúng ta cũng phải làm sao để được cái này.

đanh tiếng chỉ ở 61 làm sao nó gầy được chúng ta, các anh-sinh-nhân cũng phải làm sao để được cái này. Chúng ta cũng phải làm sao để được cái này. Chúng ta cũng phải làm sao để được cái này.

**Nhóm Hội-cách Nam**

Ngày thứ 31 là một ngày đáng nhớ, là ngày mà những người bạn của chúng ta đã gặp nhau và chia sẻ những kinh nghiệm của mình.

Ngày thứ 31 là một ngày đáng nhớ, là ngày mà những người bạn của chúng ta đã gặp nhau và chia sẻ những kinh nghiệm của mình.

Ngày thứ 31 là một ngày đáng nhớ, là ngày mà những người bạn của chúng ta đã gặp nhau và chia sẻ những kinh nghiệm của mình.

Trong đoàn hướng-đạo không phân biệt tôn-giáo, giai-lớp hoặc địa-đang nào, nên ai cũng có thể vào đoàn hướng-đạo được, miễn là có đủ những thể-lệ sau này:

1) Phải là ra cũng 6 tuổi;

**Chơi xa, lúc lớn tuổi khi trẻ con, lúc về rừng hái trái, khi lập trại đầu gánh, rồi tôi đến đứng nhau chung cả buổi những lần vài, một hát chèo rồi trước trước ở nhà Tườn.**

Chơi xa, lúc lớn tuổi khi trẻ con, lúc về rừng hái trái, khi lập trại đầu gánh, rồi tôi đến đứng nhau chung cả buổi những lần vài, một hát chèo rồi trước trước ở nhà Tườn.

Chơi xa, lúc lớn tuổi khi trẻ con, lúc về rừng hái trái, khi lập trại đầu gánh, rồi tôi đến đứng nhau chung cả buổi những lần vài, một hát chèo rồi trước trước ở nhà Tườn.

**Gái hư hỏng để bán trứng nhai.**

Hiếu-vâm cây viết viết a, b là phải viết như vậy, nó là một cây viết rất đẹp, nó là một cây viết rất đẹp.

Hiếu-vâm cây viết viết a, b là phải viết như vậy, nó là một cây viết rất đẹp, nó là một cây viết rất đẹp.

Hiếu-vâm cây viết viết a, b là phải viết như vậy, nó là một cây viết rất đẹp, nó là một cây viết rất đẹp.

**Nhóm Hội-cách Nam**

Ngày thứ 31 là một ngày đáng nhớ, là ngày mà những người bạn của chúng ta đã gặp nhau và chia sẻ những kinh nghiệm của mình.

Ngày thứ 31 là một ngày đáng nhớ, là ngày mà những người bạn của chúng ta đã gặp nhau và chia sẻ những kinh nghiệm của mình.

Ngày thứ 31 là một ngày đáng nhớ, là ngày mà những người bạn của chúng ta đã gặp nhau và chia sẻ những kinh nghiệm của mình.

Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới... Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới... Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới...

Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới... Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới... Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới...

Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới... Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới... Chàng Ông-Phong... Hai người tay mới...



Viet Nam Bât-Đông-sân Công-ty  
 Công-ty hữu hạn đang trụ  
 lập vốn \$100.000.-

Bản thảo điều lệ của Công ty đã ấn hành trong Đông Pháp Công-Báo (Journal Officiel de l'Indochine) số 396 ra ngày 22 Décembre 1931.

Điều lệ dự định để ra phòng vấn quan Chương-khởi L. FAYS tại Saigon, ngày 14 Décembre 1931.

Nó vốn là 100.000 đồng bạc chia ra làm 10.000 cổ-phần; mỗi cổ phần: \$ 10 đồng Mỹ một lần. Tiền học hùn sẽ đóng tại Công-ty Việt-Nam Ngân-hàng, ở số 54-56, đường Pellegrin, Saigon từ bữa 1<sup>o</sup> Janvier cho tới 30 Juin 1932.

Mục-dịch sự lập hội Việt-Nam Bât-đông-sân Công-ty là để cho qui ngài cần-kiệm hùn đàng và góp nhộp lại những số tiền chất mới để được qua 12 tháng Bât-đông-ân ở châu-thành lúc này đặng cho mướn và chế ngày sau làm lợi cho ngài.

Qui ngài muốn hỏi điều chi xin đi nơi Việt Nam Ngân-hàng.

Trưởng-tân-vi  
 Đốc-phủ và thư-độc-tư  
 NGUYỄN-VĂN-CUA  
 87 rue L. Meunier SAIGON

NAM-KY HON QUOC  
 ĐỐC-THI THẾ-ĐỨC-ĐOÌ  
**s.a.m.i.p.i.e.**

Ngày 24 Novembre 1931.  
 Kinh công qui Ông qui tôi.

Thời nghỉ cuộc đời, trơ lại tôi, binh, 70 là người đã đi tu, sách đặng san-bớt cho để đặng với đến tay tôi thêm có để ngly-tục để tay-bổ cho số-đăng những đến tay lễ đi cho dân em nhỏ, hầu ngly sau dân thời kỳ để tay 70 cũng cho bằng mình về lại nhóm đàng. 8 lễ học-bu và lễ trồng kiến, 11 năm, 8 học-bu-buynh kể từ bấy ở phải 70 m lo đặng lòng dân em nhỏ về ba số 165, 70 như mình 70-8 các cho 70 m lo 70 tay.

Mã ai là có đủ tu-cách, ai là có đủ khí-lục đây?

Tôi là qui Ông qui bà chờ ai Giáo nhân, tiếng mình. Năm đặng: đặng, đặng-phải đặng-đặng, quốc-thời dân khương là sự này chờ đặng.

Hương chỉ cái thời kỳ khấn-bách trong nhơn-gian ngày nay, bởi qui cũng một thời kỳ để tay mà thôi, bằng chỉ những ai tại sách ngly-tục này cũng chưa phải là trên ta chỉ xú. Khấn-bách, chỉ chớ rên đó có đặng; tại trời, chỉ cũng cần đặng đó, nào có đủ để làm cho đặng.

Một ai có đủ, nhất đặng có nơi khấn-bách thì nhà-nước vào-tuợu khấn-bách, tại-trời thì nhà-nước phòng bị tại-trời; chớ kẻ phu-huynh phải đặng ngly-tục cho đặng bằng tay, phải như nhau để tay và gi-ơ-ơ về văn-đề thành-dân hóa-tục làm sau.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

Ngày nay sau về-mang nước nhơn con có nơi nương dựa, rên có chỗ để tay, mướn phải để tay đặng, 15 ngly-xuân, 15 lễ khấn-nhượng, mướn-tuợu sự-nhiệm tởn-tên.

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE  
 211 213 Rue Colliat et Angle Rue d'Espagny  
 -1- SAIGON -1-

Telephone: 888  
 CO EUGAGNE INTERNATIONAL  
 A. I. D. L. I.

MUA AN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn bán, cho mướn nhà vườn, nhà phố, gia đình tại Saigon, Dalat, Cap Saint Jacques v.v. Cho vay các tiền liên có thể chi trả. Liên lạc qua bưu điện. Liên lạc qua điện thoại. Liên lạc qua quốc vụ viện tước. Liên lạc qua quốc vụ viện tước. Liên lạc qua quốc vụ viện tước.

Xin hãy đi nơi tôi DE LA SOUCHERE

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU  
**CAN, TÌ, PHÈ PHỪ**  
 BẢNG THUỐC BỘT  
**POUDRES DE COCK**



Ca nhữn vi tức nưoi không gion...  
 Mướn trư binh đon trưoi cho trưoi...  
 Ca nhữn vi tức nưoi không gion...  
 Mướn trư binh đon trưoi cho trưoi...

PHAI CÔI CHÚNG ĐỒ GIA MẠO  
 HÃY NÀI CÀI KÝ TÊN: MIDY  
**SANTAL MIDY**  
 (San-tan Midy)  
 Thuốc này hiện và tinh hảo để trị bệnh đau lâu, mới cả giều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần tước).  
 Mọi hoàn bạc đều có đóng hiệu MIDY.  
 Bán bán lớn số 8, Đường Vivienne, Paris.  
 Trong máy như Thuốc.



NÀY THUỐC CHÚ DANH  
 CHỮA BỆNH  
**ĐAU LƯNG**  
 THUỐC VIÊN FOSTER chữa khổ bệnh đau lưng do thần kinh r. Là công thức thần diệu nhất để chữa bệnh thấp, bệnh đau-ngang thất-tạng, bệnh nhức xương, bệnh sưng-mắt-cá. Là công thức mới đầu đực, hay vàng, hay đỏ có chất với, thì nên dùng này THUỐC VIÊN FOSTER. Không dùng thuốc viên FOSTER thì không những bệnh của khổ bệnh, mà mình lại thấy chằng-khiến, nhơn-nhàng ở làm việc. Các bà khí sẽ bông, huyết mạch thông đượ ngày ngày, mỗi năm nên soi vai LẠI THUỐC VIÊN FOSTER.  
**PILULES FOSTER**  
 CHỮA THẬN VÀ BẢNG QUANG  
 Bán tại các hàng bán chế độ và ghi mua tại nhà BIRAC Paris, số 8 Phố Ferdinand, PARIS.




ESSENCE  
 LOTION  
 POUDDRE  
 SAVON  
 BRILLANTINE  
 TAT  
 TAUNG  
 HANG



**ALAREIS**  
 Calé Fréras Paris

Qui vị!  
 Muốn mướn về hình thiết tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả.  
 Muốn về hình dạng in trong sách, hình về theo yết-thị lời rao buôn bán.  
 Các thứ tranh họa mỹ-thuật thiết khéo về bằng phần học bằng đầu, văn bản.  
 Xin mời đến thường nghị tại  
 Imprimerie de l'Union  
 NGUYỄN-VĂN-CUA  
 87 rue L. Meunier SAIGON

**PHOSCAO**  
 La plus parfaite régulateur des fonctions digestives.  
 La plus efficace des déjeuners.  
 Le plus puissant des reconstituants.  
 BEVOC VERMOREL VITTEY SCHWANTZELLEN



**Bột PHOSCAO**  
 Có trữ bán khắp mọi nơi

**GLANDOVITAL**  
 thời buổi mới  
 kiểu cách mới  
 thanh xuân cường lực  
 ĐƯỢC bằng TINH-QUẢ



**GLANDOVITAL**  
 Glandovital là một loại thuốc mới, hiệu quả, giúp cho thân thể và trí tuệ trở về bình thường, giúp cho thân thể và trí tuệ trở về bình thường, giúp cho thân thể và trí tuệ trở về bình thường.

**GLANDOVITAL**  
 Vì muốn kiến thức và nhiệm vụ làm việc của chúng ta, cho nên phải có một loại thuốc mới, hiệu quả, giúp cho thân thể và trí tuệ trở về bình thường, giúp cho thân thể và trí tuệ trở về bình thường, giúp cho thân thể và trí tuệ trở về bình thường.

THUỐC "VIÊN CHỨNG-NHỆN" MI-RI-GA  
 Chuyển trị bệnh vàng-dạ  
 Chuyển trị bệnh vàng-dạ  
 Chuyển trị bệnh vàng-dạ



Facilitas n° 419

HIỆP-NHĨA TIỂU-TRUYẾT

Tục Tiểu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỒI THƠ MỚI THAM MƯỜI LÂM

Trong kỳ trước đã được trọn thâu, chúng-thứ-hồi-báo trên lại nữa.

Hai bên thì có 4 chiếc đại-thuyền, một chiếc của Vương-kỳ-Tiền, một chiếc của Nhị-thiên-Trở lại Đương-khinh-Châu, một chiếc của Liêu-Vân, một chiếc của Liêu-

Vân-Phổ, phía sau thì có 4 viên-thiên-tướng; còn kỳ dư đều là binh-thượng, những binh này đều rông, nghe thấy-chiến đả quen, thấy thấy đũa mứa có lạt, khinh và nạt đầu, trái chứng hai mươi người, đều có một cô voi nhào, thiết là bình tinh trang, lớp thì cầm cầm, lớp thì cầm cầm-liên-thương, lớp cầm đầu đao, lớp cầm trường-thượng; thiết rông sai phường làm làm, sai khi dâng dâng.

Wang-kỳ-Tiền xem thấy Chung-Hàng dẫn đội Ngàn-khởi, mình mang thấy-làng-ngư-lân-giáp, trong ngực ló-là-bao, tay cầm song-phương hùn-hiền, lưng đai bạc-cầm-phi-xoa; mặt như đôi phên, mắt lợt-thoa-soo, mày thanh mắt sáng, có tóc đen, tay chân như sừng được mà dài,

tay tả cầm cây cờ lạt; phía sau lưng lại có một người tay cầm cây giáo-cổ-tên-pho-lương-giáo-thượng, bên trái có tay hươu và Đương-Thất, bên phải có tay-khôn và Múc-Thập-niên cầm đại-đao; kế thì liên-liên-yên-nguyệt-đào, người thì cầm-lân-cò-nguyệt-lương-tý-đào, kế thì đại-khôn-đào, người thì tam-lực-tử-độc-nhĩa-táo; Vương-kỳ-Tiền thấy vậy, trong lòng chùng nhụt tâm. Còn Chung-Hàng thì thấy Vương-kỳ-Tiền đầu bị khăn nhiễu xích-đông, nơi trán có một ngọc xích-không, mình mặc tâu-tục-bào có trên bông đai-dao, người mang giáp yếm-tám; da mặt lợt gương vàng, mày hoe, mắt đen, một bộ râu ria vàng hoe, phía sau cũng có một người tay cầm cây cờ sĩ-kim-đỉnh-làng-chà-sắc, hai bên

thuyền đều có binh lạt-lu, tay cầm kiếm-đao, không gáp đờ rút rụt; hai bên chiến-thuyền đều có các nhạc công và Chàng-Hàng (ta trong tay cầm trống chàm-chim mà nói rằng: « Ta chào Vương-trại-châu trên liên-thiên-lĩnh đó ». Vương-kỳ-Tiền thấy Chung-Hàng mặt mày vai vẻ, lời nói khiêm hòa, cho không phải là kẻ giặc thì hăm hăm muốn đánh, nên cũng hờn hờn dục ý sắc mà đáp lễ và nói rằng: « Có phải là Quân-Sang Chung-trại-châu đó chăng? Ta chào chào Chung-trại-Châu đó ». Chung-Hàng nói: « Ta vẫn nghe danh Vương-trại-châu đó lâu, dường như sấm rền tai, ở trại Triều-thiên-lân, Xung Cổ đạo Quả rất tự do, hay sao lại đến thuyền gian-vương

mà trý Trý vì ngược thàng như việc cũ mà hư rồi thì đã ngược đầu tiên; vậy thì nay ngược phải mau mau nghe theo lời ta mà bang thuyền Đại-Tông cho rồi, ta sẽ tặng dân gum cho, cả cũng được phong thì làm ta... » Chung-Hàng nói chưa dứt lời mà Vương-kỳ-Tiền lại nói giục giục rằng: « Chung-Hàng, chớ có buông lời nói quấy, lúc trước mi cũng đi theo ta của Vương-kỳ-Tiền, nay mi lại tham sang hay tử, về đầu Đại-Tông, thì còn mặt mũi sao mà dám nghe Vương-kỳ-Tiền nói như vậy? Thôi, hôm nay ngược với ta đã gặp nhau rồi, thì quyết hơn thua một trận đi ». Chung-Hàng nói: « Mi là quân dật-linh, ta lấy lời phải khuyên mi, mà mi lại chấp ý không nghe, chớ cho

bu việc thì ta cũng để muốn đó ». Vương-kỳ-Tiền nói: « Thôi, chớ có va lình sấm tót, còn mặt mày thấy cây lang-như-cỏ hơn sấm mà chớ. Hai cái mũi thuyền va xáp lại gần, Chung-Hàng cũng rạt cây phi-xoa ra, nhằm ngay bụng Vương-kỳ-Tiền mà phóng; vậy nghe tiếng kình ca rập rập, cây phi-xoa ấy lại bay về và giậm ngay trước mũi thuyền làm cho Chung-Hàng cũng phải gục mình, liên thuyền cho chũn đứng phải hơn, sấm Ngã-cáo-thần-phương.

(Mãi tiếp)



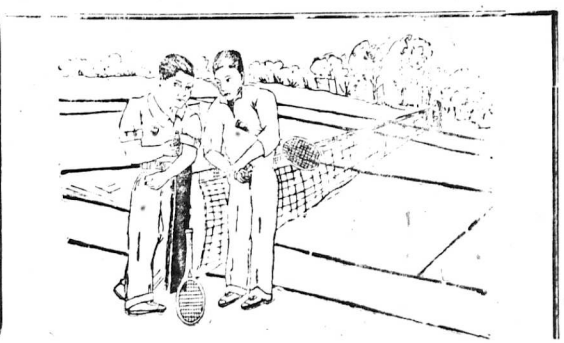
Xà-phòng Cadum

Một thứ xà-phòng tinh hảo mà dùng nó lại còn lợi nữa vì rằng không có chất rất da như xà-phòng Cadum vật của để giữ vẻ-màu cho người da.



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯM của ông Lương y DEHAUT mà XỐ thì chẳng cho chi phí CỬ ẤM và an dưỡng trong phòng. Thuốc hữm này để uống lên và để nấu rồi lại rất êm dịu.

Bình sang độc và đường tiêu-tiền của đơn-ông. Là một quyền sách rất có ích để cứu bịnh cứu khổ cho phần đông các bạn thiếu-niên. Ông Lương-y-Trương văn Quê rất dầy công soạn ra một chiếc kỷ-lương tinh-lương. Giá mỗi quyển 0\$90. — Ở xa gửi luôn 1\$00. Có thể bán tại NHÀ IN UNION NGUYỄN-VĂN-CỬA, 57 rue Lucien Mossard Saigon.



HAI «VẠN ĐÔNG GIA» VẠN ĐÁP

— Chà chà! sao tôi đánh chơi có mấy hiệp, mà nghe trong mình rí rít, đầu nặng, mắt lóa, một thứ không ra hơi, còn hơi có khỏe quá. Tại sao vậy hỡi? — Tại bạn yếu. Hôm trước tôi cũng vậy đó. Nhờ có anh em chi biếu mua thuốc « HUYẾT-TRUNG-BỒU » của Nhị-Thiên-Đương uống và mua « VẠN-CÙNG-NHỊ THIÊN-ĐÀU » thoa, nên bây giờ tôi mới đang như vậy đây. — Thiệt vậy sao bạn? — Thiệt chớ, bạn tưởng tôi nói chơi sao. « HUYẾT-TRUNG-BỒU » là một thứ thuốc có thể làm cho mình thêm sức mạnh mẽ, tráng kiện tinh thần, điều hòa huyết mạch. Còn thứ Nhị-Thiên-Đương dùng đến để thần tinh thần, hạ phát hạ trung, cũng thực như thế. Hai thứ thuốc này rất đại dụng ích cho các vận động gia, thể thao, thể dục vậy. — Bạn cứ mua uống thử, rồi mới biết lời tôi nói thật.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng 54 & 56, đường Pellerin. SAIGON

— Nhân liên tên gọi không hay kỹ là « Complex Courante de chèques » bằng que Pháp hay là liên que Lon-gon, sách họ ba phần trăm (2%) mỗi năm. — Nhân liên tên gọi với « TIỀN-KIỆM » bằng que Pháp hay là liên Lon-gon, sách họ ba phần trăm (3%) mỗi năm. Số này để cho người tiền bạc rút ra khỏi phố cho hay trước và cho rút lãi tiền về kho chiểu công nhân. — Nhân liên tên gọi có hàng kỹ là « Dépôt Fizzes » của ngân phần trăm (6%) mỗi năm, số gọi là rút ra trước hàng kỹ công đồng, nhưng số tiền lãi hàng ba phần trăm (3%) mỗi năm, cũng như hàng kỹ khác vậy, tính từ ngày gửi cho tới hôm rút ra. — Mua bán ngân-phần (chèques) và liên gửi tiền que Đại-Pháp theo là thứ hay là liên chiểu. — Liên trả bạc tháng cho hoc-sinh Annam đương đả-học bên Tây. — Cho vay đàng giúp hoc-sinh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại quốc, về sách theo cho vay, số qui bằng-bao để thường ngày về Việt-Nam Ngân-Hàng. — Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có để bảo-chống liên lãi chi. — Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hoá nhập công. Công ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG là ngân hàng mà chỉ cho qui đóng-bao, biết rõ có các việc Nhà-bàng hay là bán buôn. BUNYON BARRIÈRE, Directeur Général, TRAN-TRÌNH-TẠCH là ở Phố Dam-ba-dô, Hố-trường, TRUNG-TẤN-VI và CHÂN Hố-trường, Bùn Trầu, NGUYỄN-TÂN-VAN, Quản-lý Bán-bu. NGUYỄN-BÙ-ĐỒ, Doctor TRAN-NHƯ-LÂN, J. B. NGUYỄN-TRUNG-VINH P. NGUYỄN-VĂN-TUẤN, NGUYỄN-TRUNG-TINH và VO-MÁI-THI, Quản-lý. Phó-định Tổng-lý P. LÊ-VĂN-CỬA-G.

Có thể bán tại nhà in Union

Nhân vì thấy quyền « PHỤ KHOA TÂY-ĐỨC » của ông thầy thuốc Tây-vương kim song a, rất có ích cho hàng phụ nữ, cho cả công đồng rất lợi cho chi em bạn ga nhà ta, nên hiện giờ tại nhà in Union cũng có để bán nữa.

Từ nay đến 31 Mai 1932: giá đặc-biệt mỗi quyển 1\$00. Ở xa gửi mua phải thêm một chi tiền cước-phi.

AI muốn mua xin cứ đến Impimerie de l'Union 57, Rue Lucien Mossard, 57 Saigon

Advertisement for Nestlé's Chocolate. Text: 'Chocolat NESTLÉ. Chẳng những là đồ để tráng miệng quý, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.' Includes image of a Nestlé chocolate box.

Advertisement for Si-Ti-Muy-Lon (Stimulol). Text: 'Bệnh Hết-dương ở Bình-thần-kinh quốc, là một chứng bệnh rất nguy hiểm. SI-TI-MUY-LON (STIMULOL) là một chất bổ-học rất quý...'

Advertisement for Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLÉ. Text: 'Là thuốc bổ-mỹ-tiền để bồi-tăng cho một trăm năm (từ năm 1812) để trị các bệnh do Mạt-nốt và Đốm-dài...'

Advertisement for Viên-Quan. Text: 'DÂY BĂNG Cho các Viên-Quan. Bổ-hiền có tiếp đàng bên Pháp mới gọi sang các thứ dây băng (chợ) của viên-quan như Đốc-phủ, Phủ, Huyện, Cai-đồng bang-nhớt, bang-nhì, bang-ba, Bội-đồng đả-hạt, và Ban-biên Phố-Đông...'

Advertisement for J. V. CANOVA. Text: 'HÀNG LÃNH CẮT VÀ SỬA NHÀ PHO J. V. CANOVA. Cắt hàng ghech Đúc bằng sơn Lãnh tu bổ nhà cửa CÔNG CUỘC CẮT THEO MI-THUẬT KIM THỜI...'

Advertisement for Injection Peyrard. Text: 'Thuốc này INJECTION PEYRARD là một thuốc thật quý, chữa ra khỏi đi đờng nhân là Hố-nghẽn ở trong các ống nước...'

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES Le Gerant LAM-VAN-NGO

IMPRIMERIE DE LUC-TÍNH-TÂN-VAN 37, Rue Lucien Mossard, SAIGON

Tirage 2100 Exemplaires

Feuilleton n° 29

# Giăng hồ hào hiệp

Nội văn chương và nghệ thuật của Lê Đình, có một vẻ đẹp thanh nhã, nhẹ nhàng, như một làn sương mỏng trên mặt nước yên ả.

## HỒI THỜ CHIN

Vào giữa, từ lần trở lại quê hương, tôi nhớ lại một người bạn cũ của tôi (Tiếp theo)

Huyền-Tam và Châu-Nam-Lung bắt đầu từ năm xưa, kể từ một người bạn cũ của tôi, tôi nhớ lại một người bạn cũ của tôi, tôi nhớ lại một người bạn cũ của tôi...

lực học vượt người Long, cũng vượt người phiêu bạt phía trên, lực học vượt người phiêu bạt phía trên, lực học vượt người phiêu bạt phía trên...

lực kinh hoàng, là ở lên như giời, Dương-Yên-Nhi ở trên lên như giời, Dương-Yên-Nhi ở trên lên như giời, Dương-Yên-Nhi ở trên lên như giời...

xân tay sẵn chun đúng đó, người này vào vòng đời họ Dương, người này vào vòng đời họ Dương, người này vào vòng đời họ Dương...

Thiên-Điền hai con mắt bí hiểm, không xuất hiện giúp việc được, không xuất hiện giúp việc được, không xuất hiện giúp việc được...

Tô-binh-thực và Vu-su-phê phải theo họ Dương thì rồi, Dương-Yên-Nhi lấy làm mừng rỡ, tiếp đãi Tô-binh-thực ăn cháo, tức thời dọn tiệc...

(Mãi tiếp)

**VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VỀ CUỐN SÁCH**  
**HỌC LÀM PHÁP VĂN**  
 CỦA ÔNG TRAN-VĂN-THẠCH, PHỤ-VĂN-CHÍNH

Chỉ dành dành về ông Thạch là người... có vậy, nên học luật nào mà khó, thường học trò không hiểu, mà chỉ ngay...  
 \* Kinh sách... Sách có bạn và đời...  
 \* Đoàn nhà...  
 \* Tôi tiếc rằng...  
 (Hàng-Nai, ngày 17 Mai 1952)  
 \* Cuốn sách này rất có ích...  
 \* Mọi cuốn... 0500



**biệt LARUL**

**LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC**



**PHOSCAO**

Le plus exquis des médicaments, le plus puissant de réconfortants, le plus parfait régulateur des fonctions digestives...

**VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF**

Vệ-sanh TỬU của Laryngy RIF chế ra



Thờ "chế" rượu này là sự đại bại gần cả cùng...  
 \* Mọi cuốn... 0500

**TÌ-VỊ ĐUỐI LẠNH MẠNH**  
 NHỮNG THUỐC HỘT CỦA ÔNG TÂN-SY-Y-KHOA

**POUDRES DE COCK**

Quạt gió...  
 \* Mọi cuốn... 0500

**Bột PHOSCAO**  
 Có trữ bán khắp mọi nơi


**CƠ KHÍ SỨC-KHOE**  
**NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC**



**DẦU "CRÉSYL" THIẾT**  
**CRÉSYL-JEYES**

Để tẩy trừ bịnh...  
 \* Mọi cuốn... 0500

**PHI-LÈS PINK**



**Wybert**

**KEO-THUỐC WYBERT**  
 Bảo vệ các khớp xương...  
 \* Mọi cuốn... 0500

**THUỐC HOÀN ĐỘC HIỆU**  
**MORRHUOL-CHAPOTEAU**  
**MO-RU'-ON SA ĐỎ-TỎ**



Hãy học đầu tiên  
 có lòng cho thì nước  
 khỏi nhiễm.

Nó là một vị thuốc  
 hạ hay dùng trị ho  
 gió, ho, ho, ho.

Hãy mua thuốc này ngay

**THUỐC NHƯC ĐÀU**  
**ASPIRINE**  
 DES  
**USINES DU RHONE**

CHỮA KHỎI  
**NHƯC ĐÀU**  
**BỆNH CÀM**  
**BỆNH GHIP**  
**CÁC CHURNG ĐÀU NHƯC**



Thuốc này rất nhiều là công  
 hiệu nên dùng sớm thì

HOÀN KẾT YÊU KIỆC  
**USINES DU RHONE**

MANUFACTURE SAIGONNAISE  
 DE  
**CARREAUX & MOSAIQUES**  
 Maison fondée en 1909  
 rue d'Arret et Laiterie Lavoisier  
 CHODUI SAIGON



Gạch bông tốt (tường, bàn, nền) nhiều màu sắc  
 đẹp làm bằng Xi-măng đỏ tươi màu và các vật dụng  
 đến ở Pháp quốc là.

Xin mời quý vị đến xem, kiến gạch bông mới hay, đẹp làm  
 Gạch bông họ xuống rất nhiều. Xin mời quý vị đến thăm  
 ghé chơi.

VỎ RA THONG THÁ  
 đường ở Avenue Lavoisier - Chodui.  
 gần trại lính số 0 m.

**TIÊU ĐỘC** **PHÁT HÂN**

**THUỐC TIẾT** **THUỐC LẠO**  
**BỆNH NGUY** **TIẾT ĐỎ**

**TA LỘC**  
 Mẫu ta bằng thuốc


**SAN-SO-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NÔ**  
 (Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công hiệu để chữa bệnh ngứa da

Giao tại khắp  
 các hàng  
 sách-cấp tây

**THANH LƯƠNG**

Bán buôn tại số  
 nhà 8, rue Vercueil  
 Paris



**GƯƠI TA**  
**SAU GIA LA MÙ**  
**KHÔNG HAY SÀN SỒ**

Muốn đứng trẻ mãi vì  
 đẹp thì nên dùng thường thì  
**CREME SIMON**

tranh tiếng đã nổi khắp hoàng-cử  
 và đảm bảo kết sự hiệu-quả không  
 thể nào đảm sách.

The Crème này làm cho da trở  
 nên mịn màng, trắng trẻo, nó ngăn  
 và tránh khỏi sự chàm chích của  
 các giông độc trắng, nước da lại  
 trở nên tươi trẻ lịch sự và sáng-  
 lạn.

Phân và **Sà-Bông Simon**  
 PARIS

**CỨ DỮ GIỮ THẬN-KIỀM**  
**THÌ LAI MẠNH**  
**NHƯ XƯA.**




Đã bị đau thận thì nên dùng một loại  
**THUỐC MICH FOSTER**, đây là một loại  
 lá sẽ làm nhẹ đi đau, và cũng có thể chữa  
 chữa đau, một nước và đem nước này uống, nó sẽ  
**THUỐC MICH FOSTER** có hiệu quả, thuốc này  
 đã chữa được rất công hiệu cho rất nhiều người.

**Dau-lưng** **Nước tiểu đục** **Có cát trong bàng-**  
**Bệnh thấp** **Sưng bàng-quang** **quang**  
**Đau-gang-** **Quả lợi tiểu** **Huyết não mình**  
**thắt lưng** **Sưng-mắt-cá-chân** **mởn thêm vữa**

Một hộp  
 8'50

**PILULES FOSTER** **CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG**

Đã bị đau tăng thì nên dùng loại này  
 ở BIRAC, Paris và ở các địa phương.



*Si vous voulez  
 réviser, ou  
 lire des livres, des  
 livres de dessin, de  
 peinture, corrigez  
 votre papier à  
 laquarelle.*

**Adresser-Pol**  
 l'imprimerie de  
**NGUYEN-VAN-CUA**  
 57 rue de la Gare  
**SAIGON**

**Enterobyl**  
**ANG-IE-RÔ BI-LƯ**  
**THUỐC CHỮA LÁ GAN**

Một sáng sáng 3 muỗng nhỏ  
 (tương ứng có thể) trước bữa  
 sáng giờ ăn cơm.

Thức chất là gan.....  
 Bình táo kết - Bình gầy mồm.....  
 Bình người da.....  
 Bình ở các xứ nóng.....

**E. DENAUBY**, là người chế tạo thuốc và là người nhận bằng cấp.  
 Nguyên liệu đầu tiên của thuốc này là các chất của gan cá hồi.  
 Rue Nationale 111 (Paris)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÀNG BẢO CHẾ TÂY

MAISON FONDÉE EN 1870, 1, RUE PARROTTINE, SAIGON, FRANCO-ANNAITE

**Thuốc mới bôi, uống vào lỗ miệng, trị**  
**BỆNH TIÊM LA**  
 Uống để khỏi chích thuốc



**Thuốc viên**

**WILLIS**  
**SARMAROY**

**XÀ BÔNG**  
**NHỊ-THIÊN-DƯƠNG**

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho  
 mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn  
 nhan, thì có chỉ cho bằng dùng « Xà-bông  
 Vệ-Sinh » của Nhị-thiên-Dương ở tại  
 Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt  
 mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng Xà-bông  
 này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc,  
 lở, trảng trẹo đờ thương; dùng mà giặt đồ thì  
 cảm màu không phai lợt.

Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu  
 tâm chỗ đó.

**NHỊ-THIÊN-DƯƠNG**  
 47-1, RUE DE CANTON - 1-47  
**CHOLON**

Y-KH A-TAN-SI  
**TRẦN-VĂN-ĐỘC**  
 Chuyên trị bệnh con nít  
 81, Đường Verdun. - SAIGON

MỠ CỎI MẠCH: Sớm mai 1 Tờ 9 giờ tới 11 giờ  
 Buổi chiều 1 Tờ 2 giờ tới 8 giờ

Chàng đi đi về về...  
 Chàng đi đi về về...  
 Chàng đi đi về về...

**NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH**  
 Nước suối của nhà nước pháp

**VICHY CELESTINS**

có thể chữa được nhiều bệnh  
 Như: xương khớp hay nhức đầu, đau mình nhứt gân,  
 đôi có cát, đau lia-lẻ, uống nước này mạnh lên

**VICHY GRANDE-GRILLE** **VICHY HOPITAL**

Nước này lấy ở độ cao 1100 mét  
 nước này thì độ nóng chỉ 11 độ  
 độ cao 1100 mét.

ĐÔI CHỖNG LẤY ĐÓNG, MẠCH, SẮT CHỮO